

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 23, № 2

лето
2026

Выпуск 65

Журнал основан в 2004 году

Учредитель:
ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.

Подписной индекс
АО «Почта России» ПП114

Периодичность издания
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:
русский, английский

12+



Санкт-Петербург
ИВР РАН
2026

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)
Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВ РАН)

акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)

д.филос.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)

д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)

О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)

акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)

д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИКВИА, ВШЭ)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Академия тангутоведения, ун-т Нинся)

д.филос.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)

акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)

проф. **Таката Токио** (Япония, Токио, Тоё Бунко)

член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)

д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)

член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

Ю.А. ИОАННЕСЯН. Сийар ас-Сулук Саййида Казима Рашти.
Перевод с арабского и персидского. Часть 3

5

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

Я.А. БАЛАШОВ. Тексты Кедорлаомера в свете новых открытий. Часть 1

21

С.Л. БУРМИСТРОВ. Исследования теории познания *мадхьямаки*
в российской буддологии XIX — начала XX в.

44

Е.В. ТАНОНОВА. Семантическое поле «бессмертия» в литературе тамильских сиддхов:
диахронный лексический анализ

59

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

В.М. РЫБАКОВ. Анализ старокитайской административной терминологии
как новое научное направление

78

Т.В. КЛЕМЕНТЬЕВА. Божества аграрного культа в сочинении Ин Шао 應劭 «Фэнсу тунь»
風俗通義 («Проникновение в смысл веяний и обычаев»)

91

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

И.В. ЗАЙЦЕВ. Тарих крепости Варны (1233/1817-18) из собрания
Российского этнографического музея и его автор Иззет-молла (1786–1829)

104

С.С. САБРУКОВА. Человек и ландшафт в дневнике Б. Барадийна «Амдо-Монголия»
(1905–1907): от описания маршрута к комплексному анализу региона

111

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

А.М. СМЕРНОВА. Конференция памяти О.Ф. Акимушкина
(Санкт-Петербург, 18 февраля 2026 г.)

122

РЕЦЕНЗИИ

Начальное обучение юных отроков (Тонмон сонсып) / публ. текста, пер. с ханмуна,
коммент. и указ. Ю.В. Болтач; вступит. статья Ю.В. Болтач и Е.Н. Кондратьевой /
Институт восточных рукописей РАН. — СПб.: ИД «Гиперион»,
2025. — 288 с. (*Е.П. ОСТРОВСКАЯ*)

127

Мешезников А.В. Буддийские санскритские рукописи Сериндии / Ин-т восточных рукописей
РАН. — М.: Наука — Вост. лит., 2025. — 271 с. (*С.Х. ШОМАХМАДОВ*)

131

На четвертой стороне обложки: Ил. 1 к статье Е.В. Таноновой

ИВР РАН, Индийский фонд. Шифр Ms. Ind. X, 12. Cattaimuni Kāyakaḥpaṃ Nūḡu
(«Каякальпа Саттеймуни в ста [строфах]»)

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES

The Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 23, No. 2

summer

2026

Issue 65

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph.D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesian, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature RAS, Moscow

Irina V. Kulganek, Dr. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Institute for Oriental and Classical Studies, HSE University, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Academy of Xixia Studies, Ningxia University, China

Helena P. Ostrovskaia, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Stanislav M. Prozorov, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Toyo Bunko, Tokyo, Japan

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Youli A. IOANNESYAN. Siyar as-Suluk* by Sayyid Kazim Rashti.
A Translation from Arabic and Persian. Part 3 5

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Iakov A. BALASHOV. Chedorlaomer Texts in the Light of New Discoveries. Part 1* 21
Sergei L. BURMISTROV. Studies in Madhyamaka Epistemology in Russian Buddhism
in the 19th and Early 20th Centuries 44
Elena V. TANONOVA. The Semantic Field of “Immortality” in the Literature of the Tamil Siddhas:
A Diachronic Lexical Analysis 59

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

- Viacheslav M. RYBAKOV. Analysis of Old Chinese Administrative Terminology as a New Field*
of Research 78
Tatiana V. KLEMENTEVA. Worship of Agricultural Deities according to the Work
of Ying Shao 應劭 Fengsu Tongyi 風俗通義 (“Penetrating into the Meaning
of Traditions and Customs”) 91

COLLECTIONS AND ARCHIVES

- Ilya V. ZAYTSEV. The Tarikh from Varna Fortress (1233/1817-18)*
at the Russian Museum of Ethnography, and Its Author Izzet Molla (1786–1829) 104
Svetlana S. SABRUKOVA. Man and Landscape in B. Baradiin’s Diary Amdo-Mongolia
(1905–1907): From Route Description to a Comprehensive Analysis of the Region 111

ACADEMIC LIFE

- Anastasia M. SMIRNOVA. Conference in Memory of O.F. Akimushkin*
(St. Petersburg, February 18, 2026) 122

REVIEWS

- Primary Education of Young Adolescents (Tongmong Sönsüp). Publication of the Text, Translation,*
Commentaries by Iu.V. Boltach; Introduction by Iu.V. Boltach and E.V. Kondratyeva.
The Institute of Oriental Manuscripts RAS. St. Petersburg: Publishing House “Hyperion”,
2025. 288 pp. (Helena P. OSTROVSKAIA) 127
Mesheznikov A.V. Buddhist Sanskrit Manuscripts of Serindia. Institute
of Oriental Manuscripts RAS. Moscow: Nauka, Vostochnaya literatura, 2025. 271 pp.
(Safarali H. SHOMAKHMADOV) 131

Back cover: Fig. 1 illustrating Elena V. Tanonova’s article

Рецензия на книгу:

Начальное обучение юных отроков (Тонмон сонсып) /
публ. текста, пер. с ханмуна, коммент. и указ.

Ю.В. Болтач;

вступит. статья Ю.В. Болтач и Е.Н. Кондратьевой /

Институт восточных рукописей РАН. — СПб.: ИД «Гиперион»,
2025. — 288 с.

ISBN 978-5-89332-457-0

Е.П. ОСТРОВСКАЯ

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO707235

Рецензия поступила в редакцию 09.04.2026.

Ключевые слова: неоконфуцианство в Корее, начальное образование, индоктринация.

Для цитирования: *Островская Е.П.* [Рец. на:] Начальное обучение юных отроков (Тонмон сонсып) / публ. текста, пер. с ханмуна, коммент. и указ. Ю.В. Болтач; вступит. статья Ю.В. Болтач и Е.Н. Кондратьевой / Институт восточных рукописей РАН. — СПб.: ИД «Гиперион», 2025. — 288 с. // Письменные памятники Востока. 2026. Т. 23. № 2 (вып. 65). С. 127–130. DOI: 10.55512/WMO707235.

Об авторе: ОСТРОВСКАЯ Елена Петровна, доктор философских наук, главный научный сотрудник, заведующая сектором Южной Азии, Отдел Центральной и Южной Азии, Институт восточных рукописей, Российская академия наук (Санкт-Петербург, Россия) (ost-alex@yandex.ru). ORCID: 0000-0002-3613-4428.

© Островская Е.П., 2026

Рецензируемая книга, вышедшая в свет в Издательском доме «Гиперион» на излете 2025 г., посвящена авторитетному учебному пособию, созданному в государстве Чосон в 1540-х годах и функционировавшему в корейской системе начального конфуцианского образования вплоть до 1910-х годов. «Начальное обучение юных отроков» (*Тонмон сонсып*, далее — ТМСС) представляет собой небольшое по объему произведение, написанное на литературном китайском языке (кит. *вэньянь*, кор. *ханмун*), служившем официальным письменным языком традиционной Кореи. Освоение данного учебного пособия способствовало формированию навыков владения китайским языком.

Содержание текста сводится к разъяснению пяти конфуцианских принципов человеческих отношений и изложению «общих рассуждений» — трактовок представле-

ний о базовой категории конфуцианской этики «сыновняя почтительность» и неоконфуцианских версий истории Китая и истории Кореи.

Рецензируемая книга включает обширное вводное исследование, подготовленное двумя авторами — Юлией Владимировной Болтач и Еленой Николаевной Кондратьевой. Этот в высшей степени информативный труд состоит из трех крупных разделов: «Общая характеристика памятника», «Структура и содержание текста», «Язык текста». Каждый из них разбит на несколько тематических подразделов. Е.Н. Кондратьевой написаны подразделы «Проблема авторства и ранние издания» (с. 9–14) и «Традиционные переводы памятника на корейский язык» (с. 110–124). Всё остальное написано Ю.В. Болтач.

Основная часть книги непосредственно связана с ксилографическим изданием памятника, хранящимся под шифром С 64 в корейской коллекции Института восточных рукописей РАН. По тексту ксилографа, не привлекавшего прежде специального внимания исследователей, Ю.В. Болтач впервые перевела ТМСС на русский язык. Перевод сопровождается комментариями.

Наряду с пояснениями исторического, идеологического, географического, этнологического характера в комментариях по мере необходимости раскрываются присутствующие в тексте памятника скрытые цитаты и отождествляются источники цитирования. Благодаря этому реконструируется неоконфуцианский контекст учебного пособия. Знакомство с комментарием Ю.В. Болтач способно существенно пополнить научную эрудицию не только молодых, но и зрелых специалистов по истории традиционных идеологий стран Дальнего Востока. Кроме того, выполнена факсимильная публикация текста, дополненная его расшифровкой современным стандартным шрифтом.

В книге имеются указатели имен, топонимов, этнонимов, названий астрономических объектов и три списка литературы — русскоязычной, на западноевропейских языках и языках Дальневосточного историко-культурного региона.

Что касается содержания вводного исследования, то прежде всего следует отметить усилия Е.Н. Кондратьевой, направленные на анализ проблемы авторства ТМСС, остающейся вплоть до настоящего времени нерешенной, несмотря на активное ее обсуждение в мировом научном сообществе (с. 13). Утрату имени автора Е.Н. Кондратьева объясняет спецификой обучения — требованием заучивания текста наизусть. Многократное его переписывание как наиболее эффективный метод запоминания фокусировалось на содержательной части ТМСС, а не входившее в нее имя автора, по всей вероятности, опускалось (с. 12). Однако, поскольку текст ТМСС изучался не только учениками городских и деревенских школ, но и наследниками престола, было необходимо сказать хотя бы что-то об авторе, ибо образование царственных особ, как подчеркивает Е.Н. Кондратьева, не могло базироваться на анонимных учебных пособиях. Поэтому в королевское издание ТМСС было включено послесловие Сон Сиёля (1607–1689) к изданию 1670 г., где тот упоминает в качестве автора текста Пак Сему (1487–1564).

Исключительно отчетливо история поступления ксилографа С 64 в Азиатский Музей (с. 14–21) раскрыта в подразделе, написанном Ю.В. Болтач. Подробно изложил последовательность своих изысканий, она пришла к выводу, что ксилограф поступил в Азиатский Музей не позже 1838 г. из собрания П.Л. Шиллинга. Вполне вероятно, что П.Л. Шиллинг получил это старопечатное издание от Н.Я. Бичурина (архимандрит Иакинф, 1777–1853), основоположника отечественной синологии, пребывавшего

в 1808–1821 гг. в Пекине в качестве главы Девятой Духовной миссии. Н.Я. Бичурин в то время пробовал изучать корейский язык, общался с корейскими дипломатами и выписывал через них книги из Кореи. По возвращении на родину он много лет поддерживал тесные научные контакты с П.Л. Шиллингом. По утверждению Ю.В. Болтач, ТМСС является одной из первых корейских книг, оказавшихся в России.

Раздел вводного исследования «Структура и содержание текста» показывает, что целью составления ТМСС являлась «острая необходимость индоктринации подрастающего поколения служилого сословия идеями неоконфуцианства» (с. 21). Обращаясь к истории корейской государственности, Ю.В. Болтач подчеркивает, что с середины эпохи Трех государств (I в. до н.э. — 935 г.) и до конца эпохи Корё (918–1398) в стране сосуществовали и пользовались государственной поддержкой три учения: конфуцианство, буддизм и местные верования. После гибели Корё и основания Чосон новая правящая элита стремилась насадить в государстве идеологическую монополию неоконфуцианства. Однако его активными последователями и выгодополучателями становились в основном мужчины из высших слоев социума. С учетом такой перспективы требовалось с молодых ногтей настоятельно внушать будущим чиновникам основы неоконфуцианской доктрины, глубокий пиетет в отношении Китая — родины конфуцианской мысли и одновременно нетерпимость к иным мировоззренческим системам и местным верованиям. Анализируя текст ТМСС, Ю.В. Болтач кропотливо выявила методы реализации этой идеологической задачи.

Так, в пяти параграфах, разъясняющих пять принципов человеческих отношений, ясно прослеживается единообразный метод дискурсивной подачи материала. В заголовке цитируется соответствующий пассаж из трактата «Мэн-цзы». Затем даются объяснение цитаты с примером из истории Китая без ссылки на источник и подходящее по смыслу высказывание какого-либо конфуцианского классика с указанием его имени, но без указания цитируемого текста. Сюжеты, иллюстрирующие каждый принцип, почерпнуты только из китайской истории, а подытоживающие цитаты — только из китайских произведений.

Очень подробно и доказательно охарактеризовала Ю.В. Болтач методы неоконфуцианской индоктринации в очерках истории Китая и Кореи. Немалый интерес вызывают сформулированные ею итоги проведенного анализа (с. 51–52). Так, в этих очерках общеобразовательная информация по истории Китая трансформируется в соответствии с установкой на преувеличение исторического значения деятельности конфуцианских и неоконфуцианских мыслителей. Замалчиваются или искажаются исторические события, не согласующиеся с идеологической концепцией учебного пособия (например, не упоминаются имевшие место корейско-китайские военные конфликты). Необходимая логическая аргументация или ссылки на исторические факты подменяются голословными оценочными характеристиками. Исподволь навязываются ученикам фиктивные причинно-следственные связи, убеждающие юных отроков в непосредственной зависимости процветания и долговечности государства от той степени почитания, которую проявляют правители и подданные по отношению к конфуцианцам. Данный раздел вводного исследования, несомненно, заинтересует специалистов в области историографии и традиционных идеологий стран Дальнего Востока.

Необходимо отметить, что вводное исследование предназначено в первую очередь читателю, обладающему серьезной лингвистической подготовкой в области корейского языка. Третий раздел исследования, посвященный языку ТМСС, содержит бо-

гательную информацию, интересную для филологов, изучающих историю корейского языка, бытование литературного китайского языка в Корее и вопросы корейско-китайской языковой интерференции. Раздел состоит из трех параграфов: «Стилистика текста», «Основные закономерности разметки китаеязычного текста ксилографа С 64 корейскими аффиксами и служебными словами», «Традиционные переводы памятника на корейский язык». Из них по объему превалирует второй параграф (с. 57–110), включающий семь подразделов: «Подлежащее», «Тема выделительных конструкций», «Сказуемое», «Дополнение», «Именной элемент в конструкциях, разбор которых по членам предложения неясен», «Определение», «Сверхфразовый элемент».

В целом книга, несмотря на ее сравнительно небольшой объем, соответствует рангу фундаментального научного труда, раскрывающего на материале ТМСС увлекательную страницу культурной истории традиционной Кореи, рельефно запечатлевшую способы внедрения неоконфуцианства в умы корейской молодежи.

Review of the book:

Primary Education of Young Adolescents (Tongmong Sönsüp).

**Publication of the Text, Translation, Commentaries by Iu.V. Boltach;
Introduction by Iu.V. Boltach and E.N. Kondratyeva.**

Institute of Oriental Manuscripts RAS. St. Petersburg: Publishing House

“Hyperion”, 2025. 288 pp.

ISBN 978-5-89332-457-0

Helena P. OSTROVSKAIA

Institute of Oriental Manuscripts RAS

St. Petersburg, Russian Federation

Received 09.04.2026.

Key words: Neo-Confucianism in Korea, primary education, indoctrination.

For citation: Ostrovskaia, Helena P. [Rev. of the book:] “*Primary Education of Young Adolescents (Tongmong Sönsüp)*. Publication of the Text, Translation, Commentaries by Iu.V. Boltach; Introduction by Iu.V. Boltach and E.N. Kondratyeva. Institute of Oriental Manuscripts RAS. St. Petersburg: Publishing House “Hyperion”, 2025. 288 pp.”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*. 2026, vol. 23, no. 2 (iss. 65), pp. 127–130 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO707235.

About the author: Helena P. OSTROVSKAIA, Dr. Sci. (Philosophy), Researcher-in-Chief, Head of the Section of South Asian Studies, Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ost-alex@yandex.ru). ORCID: 0000-0002-3613-4428.